

German-Language Transcriptions, Translations, and Tutoring Services

The following individuals provide transcription, translation, and/or tutoring services for a fee. They are not affiliated with the Max Kade Institute.

- **Handwritten historic (family) documents in the Old German Script:** In most cases, you will need a character-by-character transliteration (transcription) from the old script to modern German type first, before a translation into English (or any other language) can be done. You might want to consider two different experts for these very different skills.
- **TTT Service Providers:** If you provide German transcription, translation, or tutoring services and would like to be added to this list, please contact Antje Petty: apetty@wisc.edu.

Name	Qualifications	Email	Phone	German Tutor*	Translation	Transliterations (<i>Kurrent</i>)	Specialization, Comments
Bentschneider, Andrea	Native German speaker, lives in Germany, 20+ yrs experience	info@beyond-history.com		No	Yes	Yes	Genealogy documents
Carlson, Ulrike	Native German speaker. M.A. in German linguistics	iowaearlylanguage@gmail.com	319-321-1730	No	Yes	Yes	Handwritten old German family documents. Historical texts www.iowaearlylanguage.com
Doing, James	M.A. in translation	doing.translation@gmail.com		Yes	German to English	Yes	Family documents and historical texts
Falk, Megan	M.A. in translation	megan@uberlation.com	651-347-588	Yes	German to English	Yes	Old script, historical documents
Glebe, Ellen Yutzy	Ph.D in Early Modern History, lives in Germany	eyg@writinghistory.de		No	German to English	Yes	Academic and religious texts, http://writinghistory.de
Irwin, Marisa	M.A. in Translation; 25+ yrs German experience	mirwin@mlitranslate.com	(414) 840-1366	Yes	German to English	Yes	Old German handwriting, genealogy documents, historical texts. www.mlitranslate.com
Israel, Stefan	Ph.D. in German Linguistics; 30 yrs experience	pamis@UnlockYourHistory.com	412-512-2912	No	Yes	Yes	Old and modern German, Norwegian, Danish, Swedish, Dutch, esp. handwriting; genealogical docs; https://www.unlockyourhistory.com
Kohler, Joanne	MA German, lived in Germany, 25+German teaching/ 15+ translation experience	kohler.joanne@gmail.com	989-397-2491	No	Yes	Yes	Handwritten docs, religious texts, genealogical, church, and medical records.

Korpi, Sarah	PhD German literature	sdkorpi@gmail.com		Yes	No	No	No rush jobs
Krausse, Daniel	Native German speaker, Ph.D in Linguistics.	krausse.daniel@gmail.com	49 (0) 1522 7451381 What's App	No	Yes	Yes	Handwritten German documents (16th to 21st century), genealogical records, translation of Ecclesiastical Latin, regional focus on the Sudetenland and Hesse
Krug, Christiane	Native German speaker; 5+yrs exp. Kurrent/ Sütterlin	info@schriftgeschichte.de		No	German to English	Yes	Old German handwriting (16th to 20th century), genealogy https://www.schriftgeschichte.de
Ramsden, Randi	Native German speaker	randiramsden@gmail.com		No	Yes	Yes	
Schober, Katherine	M.A. German; 10+ yrs transl. experience, incl. for Finding your Roots & History Channel.	katherine_schober@germanologyunlocked.com	314-660-1061	No	Yes	Yes	Old German handwriting and genealogy documents http://germanologyunlocked.com
Sommer, Jill	M.A. German Translation, 28 yrs transl experience	gertoeng@jill-sommer.com	330-421-0057	No	German to English	Yes	Old and modern German handwriting, family docs, historical texts, medical. http://www.jill-sommer.com/

*Madison, WI, region only